

INSTITUT CULTUREL BULGARE

Programme septembre -octobre 2016

Institut culturel bulgare 28, rue La Boétie, 75008 Paris
Horaires d'ouverture du lundi au vendredi 11h30 - 13h00 et 14h00 - 17h30
www.ccbulgarie.com



„AUTOMNE À PARIS“

Exposition Sculptures et Peintures

Du 6 au 30 septembre, les deux sculpteurs Emil Mirchev et Momchil Mirchev et Ralitsa Mircheva - peintre présentent dans la galerie de l'Institut culturel bulgare leurs nouvelles œuvres, incarnées dans les formes recherchées dans leur expérience de créateurs. Les œuvres choisies se complètent mutuellement en créant une ambiance créative où se détachent trois styles artistiques.

Le professeur Emil MIRCHEV enseigne de longue date à l'Académie nationale des Beaux-arts à Sofia. Auteur de plusieurs œuvres monumentales, exposées en Bulgarie et à l'étranger. Prof. Mirchev travaille sur le bronze, le bois, le roc dans un style classique.

Momtchil MIRCHEV enseigne la sculpture à l'Académie nationale des Beaux-arts à Sofia. Il travaille aussi bien dans le domaine des petites sculptures que dans le monumental. Ses recherches artistiques vont vers le mouvement et l'expression des compositions qui sont une représentation de la grâce féminine reflétée fidèlement par le bronze.

Ralitsa MIRCHEVA est maîtresse de conférences, docteur en art à la Nouvelle université bulgare. Elle présente une série de tableaux aux compositions particulières, avec un style et des couleurs modernes et frappants. Ses œuvres expriment une vision plastique différente qui est facilement reconnaissable.

Les trois auteurs ont de nombreuses expositions individuelles. Ils participent activement à des expositions bulgares et internationales, à des symposiums, des pleins airs et des concours.

Vernissage le 6 septembre 18h30-21h00. Entrée libre

NOUVELLE SESSION DE COURS DE LANGUE BULGARE. OCTOBRE 2016 – JUIN 2017

Le samedi, 24 septembre 2016 de 10h00 à 16h00, l'Institut culturel bulgare et l'Association « Les Amis de l'Institut culturel bulgare » ouvrent leurs inscriptions aux cours collectifs en face à face pour la session d'octobre 2016 à juin 2017.

Dans le cadre des Journées Portes Ouvertes, initiées par FICEP et dédiées à la découverte de la pluralité culturelle et linguistique à Paris, l'Institut bulgare vous propose un programme, conçu pour cette occasion: 10h-11h. Cours d'initiation de langue bulgare; 10h-16h. Inscription sur place selon votre niveau de maîtrise de langue bulgare, établi par un test de positionnement requis; 10h-16h. Dégustation des spécialités culinaires bulgares; 14h-15h. Projection d'un court métrage à la découverte de l'une des plus anciennes civilisations en Europe.

Les inscriptions aux cours de langue bulgare pour la nouvelle année 2016/2017 auront lieu le samedi 24 septembre 2016, de 10h00-16h00, à l'adresse 28, rue la Boétie, 75008 Paris.

Si vous vous trouvez dans l'impossibilité d'y assister, dès le 1^{er} juillet 2016 vous pouvez envoyer votre demande d'inscription aux cours de langue bulgare par courriel à coursdelanguebulgare@gmail.com

Rendez-vous le 24 septembre 10h00-16h00 pour les inscriptions aux cours de langue et de civilisation bulgares!



« DEPUIS MES 15 ANS »

Concert musique classique

Au programme des œuvres de Chopin, Brahms, Verdi, Rachmaninov, Debussy, Saint-Saëns

À la fin du mois de septembre, le Forum des instituts culturels étrangers à Paris organise pour la quinzième année consécutive *la Semaine des cultures étrangères*. Avec le temps *La Semaine* est devenue un des événements majeurs de la vie parisienne.

A l'occasion de ce jubilé, le Forum a choisi le thème de la Semaine « *J'ai 15 ans* ». Faisant partie de ce prestigieux collegium des institutions culturelles étrangères à Paris, l'Institut culturel bulgare organise le 30 septembre à 19h30 un concert de musique classique intitulé « *Depuis mes 15 ans* ». Au programme des œuvres de Chopin, Brahms, Verdi, Rachmaninov, Debussy, Saint-Saëns. La pianiste Antonina BONEVA et la mezzo-soprano Olga GURKOVSKA lancent un concert sur le thème *J'ai 15 ans*. Leur propre parcours artistique les amène toujours à la féerie de leur adolescence, aux premiers pas sur la grande scène, aux applaudissements, à la lumière des projecteurs, à l'odorat des fleurs, des bises, aux rencontres avec le public.... et aux copains de l'École nationale de musique....Que du bonheur!

Antonina BONEVA commence sa carrière artistique à l'âge de 15 ans. Elle est soliste de la Philharmonie de Sofia, de l'Orchestre de la Radio Nationale bulgare. Antonina a joué sous la direction des chefs d'orchestre comme G. Serembe, E. Salmieri, M. Tezza, L Di Martino, Jean Yves Godin, Sh. Moriyama, M. Oikawa, G. Dimitrov. Elle s'est produite en Belgique, France, Angleterre, Autriche, Italie, Suède, Turquie, Grèce. Son répertoire est composé des œuvres de Bach, Beethoven, Mozart, Chopin, Brahms, Schumann, Franck, Grieg, Debussy, Kabalevsky.



Antonina Boneva est professeur de piano à l'École Nationale de Musique à Sofia, à l'Académie Nationale de Musique à Sofia et à la Nouvelle université bulgare. Elle est membre du jury des concours de piano en Bulgarie et en Italie. Depuis 2011 elle est Vice-président de l'Association *Chopin* en Bulgarie.

La mezzo-soprano Olga GURKOVSKA commence sa carrière d'artiste lyrique au Pittsburgh Opéra Centre. Après suivent le Théâtre du Châtelet, le Grand Théâtre de Genève, l'Opéra National du Rhin, et le Chœur de Radio France. Dans son répertoire scénique on trouve des rôles de Suzuki *Madame Butterfly*, Sesto et Annio *La Clemenza di Tito*, Maddalena *Rigoletto*, Flora Bervoix et Annina *La Traviata*, Isabella *L'italiana in Algeri*, Dido et la Sorcière *Dido and Aeneas* etc. Nombreux sont ses concerts et récitals partout en Europe.

Concert musique classique le 30 septembre à 19h30
Entrée libre à la limite des places disponibles

CONCERT « HOMMAGE À VALÉRIE DUMAS »

Concert musique classique, consacré à 130e anniversaire de l'écrivaine franco-bulgare Valérie Dumas-Daskalova
Organisé par l'École de Musique Maurice André Ales Agglomération et l'Institut culturel bulgare à Paris

Valérie DUMAS-DASKALOVA est née en 1886 à Montpellier, Languedoc, France. À l'âge de 19 ans elle se marie avec le docteur bulgare Andrey Daskalov et part avec lui en Bulgarie. Au début, la famille vit dans une petite ville au sud-ouest du pays où docteur Daskalov exerce sa profession. Après le décès précoce de Dr. Daskalov, la famille déménage à Sofia. Depuis cet événement tragique Valérie Daskalova-Dumas consacre entièrement sa vie à la littérature et à ses enfants. Elle devient une des figures emblématiques de la vie littéraire en Bulgarie. Valérie Dumas collabore avec les plus prestigieuses éditions périodiques, dans lesquelles sont publiées ses articles, ses traductions et nouvelles en français et en bulgare. Nombreux sont ses traductions de plus grands chef-œuvres de la littérature française et ses ouvrages littéraires. Sa contribution dans la popularisation de la littérature française en Bulgarie et la littérature bulgare en France est considérable. Ainsi son apport au développement des relations franco-bulgare dans le domaine de la culture et surtout la littérature. Aujourd'hui, après des années d'oubli, son nom est respecté et honoré.



Concert « Hommage à Valérie Dumas »
30140 Anduze, dimanche le 2 octobre à 17h00 au Grand temple d'Anduze

« INSPIRATIONS D'ICÔNES »

Exposition de l'artiste Milena Yoich

Milena YOICH est née à Sofia. Ses parents sont l'actrice Lili Popivanova et l'écrivain journaliste Momtchilo Yoich. L'artiste confie que son père lui a appris le plus important dans la vie. Après avoir terminé ses études au Lycée des Beaux-arts, elle part à Paris où elle obtient son diplôme de l'ENS AAMA. Ses études et la vie à Paris ouvrent devant elle de vastes horizons. Après y avoir vécu vingt ans, elle quitte son atelier du Montparnasse et revient en Bulgarie.

Depuis, sa vie artistique se déroule entre Paris et Sofia. Son nom et son talent deviennent une légende dans les milieux artistiques de la capitale bulgare. Milena Yoich a marqué les milieux bohèmes des années 70 et 80 du XXe siècle par sa forte personnalité et sa grande beauté. Peindre et voyager-telle est sa vision de la vraie vie. Elle a toujours été inspirée par la beauté de la nature et de la femme, par les grandes dames qui ont osé braver les hommes dans le domaine de l'art et de la littérature – Frida Kahlo, Sarah Bernhardt, Simone de Beauvoir. Milena Yoich est fascinée par leur verve et leur sens de l'indépendance.

Son tableau „Alter Ego“ est exposé au *National Museum of Women in the Arts* à Washington près d'un tableau de la grande Frida Kahlo. Les œuvres de Milena Yoich ont été présentées dans de célèbres galeries d'art à Paris. Elle a eu des expositions aux États-Unis, en Russie, au Japon, en Espagne, en Autriche, en Allemagne, en Suède, en Norvège, en Amérique du Sud, en Italie, entre autres. Ses œuvres font partie de nombreuses collections privées dans le monde entier.

Dora Vallier: „Les peintures de MILENA YOICH nous touchent instantanément par leur faste décoratif, le singulier éclat des couleurs et cette veine insolite qui les habitent. ”

Jean-Edern Hallier: „Le tableau, c'est la fenêtre ouverte du mysticisme. Toute toile est une apparition. Toute apparition relève du miracle. Les œuvres de MILENA YOICH sont justement ça. ”

Vernissage le 5 octobre 18h30 -21h00. Entrée libre
Exposition du 5 octobre-28 octobre





Dans le cadre de la 25^{ème} Quinzaine du cinéma francophone

Projection du documentaire

« THE LONG WAY HOME »

Scénario: Yurii Dachev, Tatyana Nicheva, Boryana Puntcheva. Metteur en scène Boryana Puntcheva.

Production Cinemascope Nichev. Bulgarie, 2014, 70'

C'est l'histoire d'Ilya qui a été donné à l'adoption il y a vingt ans, chanceux de trouver une mère adoptive en France. L'année dernière, le jeune Français est revenu en Bulgarie pour visiter sa mère biologique et ses sept frères et sœurs dans un des Ghetto tziganes de Sofia. Le documentaire raconte l'histoire de cette rencontre émouvante et troublante. En 2015 le film a reçu le *Prix du Meilleur Documentaire de Bulgarian Film Academy*. La même année, il est projeté dans le Panorama du Festival Millenium 2015 en Belgique

Boryana PUNCHEVA a obtenu son diplôme en cinéma et direction télévisuelle à l'Académie Nationale de l'Art Cinématographique et Théâtrale de Sofia, en Bulgarie. Elle a travaillé pour TV Studio *Ekran*, à la Télévision bulgare, ensuite elle était la directrice de l'Institut culturel bulgare à Varsovie.

Projection du documentaire « THE LONG WAY HOME » le samedi 8 octobre à 18h00

Adresse : Centre Wallonie-Bruxelles, 46, rue Quincampoix , 75004 Paris.

Métro : Châtelet- Les Halles ou Rambuteau, Parking : Centre Pompidou.

Entrée : 5€. Tarif réduit : 3€. reservation@cwbc.fr, 01 53 01 96 96
